

CAPITULO XXXVIII.

Profecía contra Gog. Este príncipe vendrá con numeroso ejército á saquear á los hijos de Israel, recién vueltos del cautiverio; y el Señor lo exterminará con toda su hueste.

Infr. XXXIX.
1.
Apoc. XX. 7.

1. HABLÓME otra vez el Señor, diciendo:

2. Hijo de hombre, vuelve tu rostro contra Gog," hácia la tierra de Magog, al príncipe y cabeza de Mosoc, y de Tubal," y profetiza sobre él.

3. Y le dirás: Esto dice el Señor Dios: Heme aquí, ó Gog, príncipe y cabeza" de Mosoc y de Tubal

4. Yo te haré dar vueltas" á mi arbitrio, y pondré un freno en tus quijadas, para llevarte donde me parezca; y te haré salir de tu tierra á tí y á todo tu ejército, caballos y ginetes todos cubiertos de corazas," gentío inmenso, que empuñará lanzas," escudos y espadas.

5. Con ellos estarán los Persas, los Etiopes y los Libios," todos con sus escudos y yelmos.

6. Gomer y todos sus escuadrones, la casa de Togorma," que habita al lado del norte con todas sus fuerzas, y otros muchos pueblos estarán contigo.

¶ 2. Como este nombre es misterioso, los expositores se dividen sobre su significacion. Algunos creen que en el sentido literal é inmediato era Cambises, hijo y sucesor de Ciro; muchos creen que era Antioco Epifanes. San Ambrosio pensaba que este nombre podía designar á los Godos que en su tiempo amenazaban ya al imperio romano: *Gog iste Gothus est*; y bajo este aspecto podría decirse que *Gog y Magog* representan á los Godos y Lombardos, que penetraron á Italia, á la que infirieron males grandísimos, y en cuyo seno quedó extinguido su poder. Pero todos convienen en la relacion manifiesta que tiene esta profecía con la de San Juan en el Apocalipsis xx. 7. y sig., donde vuelven á parecer los mismos nombres de *Gog y Magog*, con los que parece designar el Apóstol al Anticristo y sus partidarios; de manera, que esa profecía de Ezequiel sobre la irrupcion y derrota de Gog, parece ser un símbolo de la persecucion y ruina del Anticristo. Véase la *Disertacion sobre Gog y Magog*, al frente de Ezequiel.

Ibid. Hebr. dif. hácia este príncipe de Ros, de Mosoc y de Tubal. Véase la *Disertacion*.

¶ 3. Hebr. Príncipe de Ros, de Mosoc, &c.

¶ 4. El hebreo dice *et reducam te*, por *et circumducam te*.

Ibid. Hebr. dif. armados de todos arneses.

Ibid. La voz hebrea puede significar una especie de broqueles.

¶ 5. Hebr. dif. los Persas, y con ellos los Etiopes y los Libios. Véase la *Disertacion*.

¶ 6. Véase la *Disertacion*.

1. Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

2. Fili hominis, pone faciem tuam contra Gog, terram Magog, principem capitum Mosoch, et Thubal: et vaticinare de eo,

3. Et dices ad eum: Haec dicit Dominus Deus: Ecce ego ad te Gog principem capitum Mosoch et Thubal,

4. Et circumagam te, et ponam frenum in maxillis tuis: et educam te, et omnem exercitum tuum, equos et equites vestitos loriceis universos, multitudinem magnam, hastam et clypeum arripientium et gladium.

5. Persae, Æthiopes, et Libyes cum eis, omnes scutati et galeati.

6. Gomer, et universa agmina eius, domus Thogorma, latera Aquilonis, et totum robur eius, populi que multi tecum.

7. Praepara, et instrue te, et omnem multitudinem tuam, quae coacervata est ad te: et esto eis in praeceptum.

8. Post dies multos visitaberis: in novissimo annorum venies ad terram, quae reversa est à gladio, et congregata est de populis multis ad montes Israël, qui fuerunt deserti iugiter: haec de populis educta est, et habitabunt in ea confidenter universi.

9. Ascendens autem quasi tempestas venies, et quasi nubes, ut operias terram tu, et omnia agmina tua, et populi multi tecum.

10. Haec dicit Dominus Deus: In die illa ascendent sermones super cor tuum, et cogitabis cogitationem pessimam:

11. Et dices: Ascendam ad terram absque muro: veniam ad quiescentes, habitantesque securè: hi omnes habitant sine muro, vectes, et portae non sunt eis:

12. Ut diripias spolia, et invadas praedam, ut inferas manum tuam super eos, qui deserti fuerant, et postea restituti, et super populum qui est congregatus ex Gentibus, qui possidere coepit, et esse habitator umbilici terrae,

7. Prepárate, disponte á marchar con toda tu muchedumbre agolpada en torno de tí; y sé el gefe cuyas órdenes reciban ellos.

8. Pero tú mismo serás visitado despues de que los hayas mandado muchos dias, y hayas abusado mucho tiempo de aquel ejército poderoso; porque al fin de los años de tu reinado vendrás á una tierra habitada por una nacion que se salvó de la espada, y fué recogida de entre muchos pueblos en los montes de Israel, que por espacio de setenta años habian permanecido desiertos; á una tierra, cuyos habitantes fueron sacados de entre los pueblos en que estaban dispersos, y todos habitarán en ella con plena confianza bajo mi proteccion.

9. Entónces irás allá tú, y subirás como tempestad y como torbellino" que se alza para cubrir la tierra, tú y todos tus escuadrones, y muchos pueblos contigo.

10. Ahora bien, esto dice el Señor Dios: En aquel dia formarás en tu corazon designios injustos, y tomarás una resolucion criminalísima;

11. Y dirás: Subiré á una tierra que está sin murallas ni defensa: atacaré á los que descansan y viven sin recelo alguno; todos ellos habitan en poblaciones sin muro, y no tienen cerros ni puertas.

12. Y pensarás en enriquecerte con los despojos de esa gente indefensa, y en invadir la presa, y descargará tu mano cruel sobre aquellos que despues de haber sido abandonados á sus enemigos," fueron despues restituidos á su tierra; sobre un pueblo que fué recogido de entre las naciones, en medio de las cuales andaba disperso, y comenzaba á poseer y habitar de nuevo la tierra que está situada en el centro del mundo, y que debe ser la fuente de su salvacion."

¶ 9. Lit. como una nube.

¶ 12. Hebr. dif. que habian sido desolados por sus enemigos.

Ibid. El autor de la paráfrasis sigue aqui la opinion de los que han creido que Jerusalem podia considerarse como el centro del mundo, y en este sentido tomaban

13. Pero Sabá y Dedan, y los comerciantes de Târsis," y todos sus príncipes crueles como leones, lejos de tener consideracion á un pais que debian respetar, te dirán: ¿No vienes á coger los despojos" de ese pueblo? He aquí que has reunido tu muchedumbre para arrebatár la presa," y tomar-te la plata y el oro de este pais, y llevarte de él los muebles y alhajas, y saquear las riquezas sin cuento que tiene." Y tú, dejándote persuadir con tales palabras, resolverás su asolacion completa.

14. Por tanto, profetiza, hijo de hombre, y dirás á Gog: Esto dice el Señor Dios: En aquel dia, cuando mi pueblo de Israel habite en paz y con seguridad y confianza, como tú lo sabrás sin duda,"

15. Vendrás de tu pais, de la parte del aquilon, tú y muchos pueblos contigo, todos de á caballo, formando una gran muchedumbre, un poderoso ejército.

16. Y subirás contra mi pueblo de Israel como un nublado tempestuoso: marcharás con la rapidez de un torbellino para cubrir toda la tierra en que él mora; estarás en medio de la Judea" en los últimos dias de tu vida; y te haré venir á mi tierra, para que me conozcan las naciones, cuando á sus ojos haga resaltar en tí mi poder y santidad, empleándote, ¡ó Gog! para castigar los pecados de mi pueblo, y castigándote despues conforme á la grandeza de tus crímenes."

el texto del Salmo lxxiii. V 12. El hebreo puede traducirse literalmente así: que se formaba nuevas posesiones, y que habitaba de nuevo el Tabor de la tierra. Esta voz hebrea *Thabor* significa un monte elevado solo en medio de una llanura; y tal era la situacion de Jerusalem.

V 13. Véase la Disertacion.

Ibid. Dif. y á la letra. ¿Vienes á coger los despojos de este pueblo?

Ibid. Hebr. dif. Y cuando has reunido tus tropas tan numerosas, ¿fué para? &c.

Ibid. Hebr. y para llevarte de ella grandes y ricos despojos.

V 14. Lit. ¿No sucederá que cuando mi pueblo de Israel habite en su pais con plena confianza lo sepas tú? Vendrás entonces, &c. El hebreo dice *scies*; los Setenta leyeron *ezurges*, te despertarás, te alzarás; vendrás entonces, &c.

V 16. Hebr. dif. vendrás á caer sobre mi pueblo de Israel, y serás en los últimos dias de tu vida como un torbellino que venga á cubrir toda la tierra en que mi pueblo habita.

Ibid. O solo: ejerciendo sobre tí, oh Gog, mis juicios, y castigando tus crímenes. *Infr.* V 18.

13. Saba, et Dedan, et negotiatores Tharsis, et omnes leones eius dicent tibi: Numquid ad sumenda spolia tu venis? ecce ad diripiendam praedam congregasti multitudinem tuam, ut tollas argentum, et aurum, et auferas suppellectilem, atque substantiam, et diripias manubias infinitas.

14. Propterea vaticinare fili hominis, et dices ad Gog: Haec dicit Dominus Deus: Numquid non in die illo, cum habitaverit populus meus Israël confidenter, scies?

15. Et venies de loco tuo á lateribus Aquilonis tu et populi multi tecum ascensores equorum universi, coetus magnus, et exercitus vehemens.

16. Et ascendes super populum meum Israël quasi nubes, ut operias terram. In novissimis diebus eris, et adducam te super terram meam: ut sciant Gentes me, cum sanctificatus fuero in te in oculis eorum, ó Gog.

17. Haec dicit Dominus Deus: Tu ergo ille es, de quo locutus sum in diebus antiquis in manu servorum meorum prophetarum Israël, qui prophetaverunt in diebus illorum temporum, ut adducere te super eos.

18. Et erit in die illa, in die adventus Gog super terram Israel, ait Dominus Deus, ascendet indignatio mea in furore meo.

19. Et in zelo meo, in igne irae meae locutus sum. Quia in die illa erit commotio magna super terram Israël:

20. Et commovebuntur á facie mea pisces maris, et volucres caeli, et bestiae agri, et omne reptile, quod movetur super humum, cunctique homines, qui sunt super faciem terrae: et subvertentur montes, et cadent sepes, et omnis murus corruet in terram.

21. Et convocabo adversus eum in cunctis montibus meis gladium, ait Dominus Deus: gladius uniuscuiusque in fratrem suum dirigitur.

22. Et iudicabo eum peste, et sanguine, et imbre vehementi, et lapidibus immensis: ignem, et sulphur pluam super eum, et super exercitum eius, et super populos multos, qui sunt cum eo.

23. Et magnificabor, et san-

17. Porque esto dice el Señor Dios: Tú eres" pues, aquel de quien hablé yo en los dias antiguos por medio de mis siervos los profetas de Israel, los cuales profetizaron en aquellos tiempos" que yo te traeria contra ellos."

18. En aquel dia, dia en que Gog llegue á la tierra de Israel, dice el Señor Dios, subirá hasta furor mi indignacion contra el pueblo mio."

19. Hablé en mi zelo y en el fuego de mi cólera; porque en aquel dia habrá gran conmocion y terrible trastorno sobre la tierra de Israel.

20. Los peces del mar, y las aves del cielo, y las bestias del campo, y todos los réptiles que se mueven sobre la tierra, y cuantos hombres hay sobre la superficie suya, temblarán en mi presencia; y los montes serán derribados, y caerán los vallados," y todas las murallas vendrán al suelo. Y despues que haya castigado así á mi pueblo por mano de Gog,

21. Llamaré contra él" en todos los montes míos la espada que ha de herirle, dice el Señor Dios; dividiré á los pueblos que forman su hueste; y cada uno dirigirá la espada contra su propio hermano.

22. Y le castigaré con peste, y derramamiento de sangre, y aguaceros furiosos, y piedras enormes;" y derramaré del cielo lluvia de fuego y azufre sobre él, sobre su ejército, y sobre los muchos pueblos que le acompañan.

23. Y con esto haré ver mi gran-

V 17. Hebr. lit. ¿No eres tú aquel, &c.

Ibid. Vulg. lit. *In diebus illorum temporum*: hebr. *in diebus illis, annis* ó como leyeron los Setenta, *et annis*: en aquellos dias, y en aquellos años en que vivieron.

Ibid. Véase la Disertacion.

V 18. O mas bien: *contra los enemigos de mi pueblo*. Véase el texto de Joel copiado en la Disertacion.

V 20. Dif. y á la letra: se abatirán.

V 19.-21. Dif. y conforme al hebreo: Hablaré en mi zelo y en el fuego de mi cólera, y protestaré que habrá una gran turbacion en la tierra de Israel, &c.; pero que despues llamaré contra Gog, &c.

V 22. Véase la Disertacion sobre la lluvia de piedras, al frente del libro de Josué, tomo iv.

Matth. xxiv.
29.
Luc. xxi. 25.

deza, y señalaré mi omnipotencia y santidad; y me haré conocer á los ojos de muchas naciones; y sabrán que yo soy el Señor.

CAPITULO XXXIX.

Continúa la profecía contra Gog. El Señor le traerá á los montes de Israel; en ellos perecerá con su ejército, y los Israelitas recogerán sus despojos. La gloria del Señor resplandecerá en medio de las naciones, y derramará sus misericordias sobre su pueblo.

1. EMPERO tú, hijo de hombre, no te canses de anunciar esto; profetiza pues contra Gog, y dirás: Esto dice el Señor Dios: Heme aquí contra tí, ó Gog, príncipe y cabeza" de Mosoc y de Tubal.

2. Te haré dar vueltas á mi arbitrio;" y te sacaré de tu tierra," y te haré subir de la parte del aquilon, y te conduciré sobre los montes de Israel.

3. Y quebraré tu arco en tu mano izquierda, y haré caer tus saetas de la derecha.

4. Sobre los montes de Israel caerás tú, y todas tus huestes, y los pueblos" que van contigo: allí te he entregado á las fieras, á las aves," y á todos los volátiles y bestias de la tierra para que te devoren.

5. Caerás pues sin duda en medio del campo; porque yo he hablado, dice el Señor Dios, y mi palabra es infalible.

6. Y enviaré fuego sobre Magog y sobre los aliados suyos que moran seguros en las islas; y sabrán que yo soy el Señor.

7. Y haré que mi santo nombre sea conocido en medio de mi pueblo de

ctificabor: et notus ero in oculis multarum gentium, et scient quia ego Dominus.

1. Tu autem fili hominis, vaticinare adversum Gog, et dices: Haec dicit Dominus Deus: Ecce ego super te Gog principem capitis Mosoch et Tubal;

2. Et circumagam te, educam te, et ascendere te faciam de lateribus Aquilonis: et adducam te super montes Israël.

3. Et percuciam arcum tuum in manu sinistra tua, et sagittas tuas de manu dextera tua dejiciam.

4. Super montes Israël cades tu, et omnia agmina tua, et populi tui, qui sunt tecum: feris, avibus, omnique volatili, et bestiis terrae dedi te ad devorandum.

5. Super faciem agri cades: quia ego locutus sum, ait Dominus Deus.

6. Et immittam ignem in Magog, et in his, qui habitant in insulis confidenter: et scient quia ego Dominus.

7. Et nomen sanctum meum notum faciam in medio popu-

¶ 1. Hebr. dif. Príncipe de Ros, de Mosoc, &c. Supr. xxxviii. 2.

¶ 2. Aquí tambien dice el hebreo *Et reducam te*, por *Et circumagam te*.

Ibid. Aquí se halla una voz hebrea que suponen significa *et sextabo te*, por *et educam te*.

¶ 4. Difer. y conforme al hebreo: Y todos los pueblos que están contigo.

Ibid. Hebr. dif. Te he entregado á las aves voraces, y á los pajaros de toda ala, es decir, de toda especie. La conjuncion que unida á *omni* en la Vulgata, no está en el hebreo, que dice *omnis alae*, expresion que se une á la anterior, á la que igualmente falta la conjuncion: *avibus*, por *et avibus omnis alae*, id est, *omnis generis*.

li mei Israël, et non polluam nomen sanctum meum amplius: et scient Gentes quia ego Dominus sanctus Israël.

8. Ecce venit, et factum est, ait Dominus Deus: haec est dies, de qua locutus sum.

9. Et egredientur habitatores de civitatibus Israël, et succendent et comburent arma, clypeum, et hastas, arcum, et sagittas, et baculos manuum, et contos: et succendent ea igni septem annis.

10. Et non portabunt ligna de regionibus, neque succident de saltibus: quoniam arma succendent igni, et depraedabuntur eos quibus praedae fuerant, et diripient vastatores suos, ait Dominus Deus.

11. Et erit in die illa: dabo Gog locum nominatum sepulchrum in Israël: vallem viatorum ad Orientem maris, quae obstupescere faciet praetereuntes: et sepelient ibi Gog, et omnem multitudinem eius, et vocabitur vallis multitudinis Gog.

12. Et sepelient eos domus Israël, ut mundent terram septem mensibus.

13. Sepeliet autem eum omnis populus terrae, et erit eis nominata dies, in qua glorificatus sum, ait Dominus Deus.

¶ 9. La voz hebrea podría significar una especie de escudo.

Ibid. El número *siete* se toma á veces por número indeterminado.

¶ 10. Hebr. dif. arrebatarán los despojos de los que habian venido á arrebatar sus despojos, y robarán á los que habian venido á robarlos.

¶ 11. El autor de la paráfrasis sigue aquí la opinion de los que suponen las guerras de Gog en tiempo de los Macabeos, y creen que la derrota de que aquí se habla podría ser la que dieron Judas y Jonatas á las naciones infieles en el pais de Galaad. 1. Mach. v. Suponiendo que Gog sea Cambises, cree Calmet que el mar de que habla aquí el profeta, es el Mediterráneo.

¶ 12. Véase la nota al ¶ 9.

Israel por los castigos que te impondré, ¡ó Magog! y no permitiré que se profane mas mi santo nombre; y sabrán las naciones que yo soy el Señor, el Santo de Israel.

8. He aquí que llega el tiempo en que yo diga: Está hecho lo que predije, dice el Señor Dios; este es el dia de que yo he hablado.

9. Y de las ciudades de Israel saldrán sus habitantes á perseguir al enemigo; y quemarán y reducirán á cenizas las armas, los escudos, las lanzas," los arcos, las zaetas, los bastones ó dardos que llevaban en las manos, y las picas; y los consumirán con fuego por siete" años.

10. En todo este periodo no traerán leña de los campos, ni la cortarán de los bosques; porque encenderán lumbre con las armas, y despojarán á los que los habian despojado, y robarán á sus saqueadores," dice el Señor Dios.

11. Y en aquel dia daré yo á Gog por sepultura un lugar famoso en Israel; el valle de los viajeros al oriente del mar de *Genezaret*," que hará asombar de su derrota á todos los pasajeros, y allí enterrarán á Gog y á toda su muchedumbre, y llamaráse valle de la muchedumbre de Gog.

12. Y los de la casa de Israel los estarán enterrando allí durante siete" meses, para purificar la tierra de la hediondez de aquellos cadáveres.

13. Lo sepultará empero todo el pueblo del pais, para el cual será célebre aquel dia en que he sido yo glorificado en la destruccion de sus enemigos, dice el Señor Dios.

14. Y destinarán hombres que recorran continuamente el país para enterrar, yendo en busca de los *cadáveres* que quedaren *insepultos* sobre la tierra, á fin de purificarla *de la corrupción de aquellos cuerpos*; y comenzarán á hacer estas pesquizas despues de su victoria, y las continuarán por siete meses."

15. Y girarán y recorrerán el país; y cuando vieren el hueso de un hombre *muerto*, pondrán junto á él una señal," hasta tanto que los sepultureros *lo hallen* y lo entierren en el valle de la muchedumbre de Gog.

16. Empero la ciudad *de Jerusalem* se llamará *Amona*, que significa *muchedumbre*, por el gran número de enemigos que sus habitantes habrán exterminado;" y limpiarán la tierra de los cadáveres que la infestaban.

17. A tí pues, hijo de hombre, esto dice el Señor Dios: Dí á todos los volátiles y á todas las aves y á todas las bestias del campo: Reunios, apresuraos, y concurrid de todas partes á la víctima mia, á la gran víctima que yo inmolo para vosotros sobre los montes de Israel, para que comais su carne, y bebais su sangre.

18. Comeréis las carnes de los valientes, y beberéis la sangre de los príncipes de la tierra; de carneros, y de corderos, y de machos de cabrío, y de toros y de animales cebados, y

14. Et viros iugiter constituent lustrantes terram, qui sepeliant, et requirant eos, qui remanserant super faciem terrae, ut emundent eam: post menses autem septem quaerere incipient.

15. Et circuibunt peragrantes terram: cumque viderint os hominis, statuent iuxta illud titulum, donec sepeliant illud polinetores in valle multitudinis Gog.

16. Nomen autem civitatis Amona, et mundabunt terram.

17. Tu ergo fili hominis, haec dicit Dominus Deus: Dic omni volucris, et universis avibus, cunctisque bestiis agri: Convenite, properate, concurrite undique ad victimam meam, quam ego immolo vobis, victimam grandem super montes Israël: ut comedatis carnem, et bibatis sanguinem.

18. Carnes fortium comedetis, et sanguinem principum terrae bibetis: arietum, et agnorum, et hircorum taurorumque et altilium, et pinguium o-

¶ 14. Algunos traducen el hebreo así: desde el principio de los siete meses. Puede traducirse en el sentido de la Vulgata; desde el fin de los siete meses, es decir, despues de los siete meses. El hebreo no dice *quaerere incipient*, sino solo *quaerent*.

¶ 15. El hebreo dice *et videbit*. ...*et aedificabit*, por *videbunt*, ...*et aedificabunt*.

¶ 16. O que el Señor habrá exterminado en favor de sus habitantes. Apenas hay en la historia algun vestigio de un primer cumplimiento de estas profecias contra Gog y su ejército; tan solo sabemos que para invadir Cambises á Egipto debió pasar por la Judea con sus tropas, poco despues de la vuelta de los Judios, y cuando por lo mismo no habian podido fortificarse todavía; y que al volver de Egipto, murió, segun Heródoto, en Ecbatana de Siria, es decir, junto al monte Carmelo en Judea. Respecto de Antioco Epifanes, los Macabeos derrotaron en Judea parte de sus tropas; pero él murió en Media, cuando volvía de Persia; de modo, que si esta profecía ha tenido primer cumplimiento, parece mas verisimil que haya sido en tiempo de Cambises. Pero es aun mas verisimil que esta profecía contiene un sentido misterioso, relativo al nuevo Israel, á la Iglesia de Jesucristo, asi como los capítulos siguientes, que todos hasta el último, están llenos de predicciones misteriosas, cuyo cumplimiento sería inútil buscar en el antiguo Israel. Véase la Disertacion citada.

mnium.

19. Et comedetis adipem in saturitatem, et bibetis sanguinem in ebrietatem, de victima, quam ego immolabo vobis:

20. Et saturabimini super mensam meam de equo, et equite forti, et de universis viris bellatoribus, ait Dominus Deus.

21. Et ponam gloriam meam in Gentibus: et videbunt omnes gentes iudicium meum, quod fecerim, et manum meam quam posuerim super eos.

22. Et scient domus Israël quia ego Dominus Deus eorum à die illa, et deinceps.

23. Et scient Gentes quoniam in iniquitate sua captam sit domus Israël, eò quòd dereliquerint me, et absconderim faciem meam ab eis: et tradiderim eos in manus hostium, et ceciderint in gladio universi.

24. Iuxta immunditiam eorum, et scelus feci eis, et abscondi faciem meam ab illis.

25. Propterea haec dicit Dominus Deus: Nunc reducam captivitatem Iacob, et miserebor omnis domus Israël: et assumam zelum pro nomine sancto meo.

26. Et portabunt confusionem suam, et omnem praevaricationem, quæ praevaricati sunt in me, cum habitaverint in ter-

de toda res gorda."

19. Y comeréis hasta saciaros de la grosura de la víctima que yo inmolaré para vosotros, y beberéis de su sangre hasta embriagaros.

20. Y en *el campo de batalla*, que será como mi altar y mesa os saciaréis con carne de caballo y de fuerte caballero, y de todos los hombres guerreros, dice el Señor Dios.

21. Y fundaré mi gloria entre las naciones, *castigando así á los enemigos de mi pueblo*; pues todas las naciones verán el juicio que habré hecho, y reconocerán mi poderosa mano, que habré descargado sobre ellos.

22. Y desde aquel dia en adelante sabrán *los de la casa de Israel* que yo soy el Señor Dios suyo.

23. Y las naciones *extrañas* sabrán entónces que la casa de Israel sufrió cautiverio *no por flaqueza mia, sino á causa de su iniquidad*; porque sus hijos me abandonaron, y yo aparté de ellos mi rostro, y los entregué en manos de sus enemigos, con lo cual perecieron todos al filo de la espada, *por decreto expreso de mi justicia*.

24. Pues los he tratado segun su impureza y crimen; y aparté de ellos mi rostro, *porque habian pecado*.

25. Por tanto, esto dice el Señor Dios: *Así como castigué á los hijos de Israel cuando pecaron, ahora que se han convertido, y han vuelto á mí, restituiré tambien á los cautivos de Jacob, me apiadaré de toda la casa de Israel, y seré celoso del honor de mi santo nombre que las naciones han blasfemado, acusándome de no haber podido salvar á mi pueblo; siendo así que sólomente te vencieron, porque yo se lo habia entregado*.

26. Y en cuanto á los hijos de Israel, llevarán su confusion, y sentirán el peso de toda la prevaricacion que contra mí cometieron; y de ella ha-

¶ 18. Hebr. difer. toros, todos animales gordos y semejantes á los de Basan, (país situado mas allá del Jordan.)

tan penitencia, cuando habiten tranquilamente en su pais, sin temer á nadie;

27. Y cuando los haya sacado yo de entre los pueblos, y recogíolos de las tierras de sus enemigos, y haya sido santificado en ellos á los ojos de muchas naciones, de las cuales las haya sacado.

28. Y conocerán que yo soy el Señor Dios suyo, pues que los trasporté á las naciones en castigo de sus pecados; y despues los habré congregado en su tierra, sin dejar allá ninguno de ellos, para cumplir la promesa que les habia hecho.

29. Y ya no les ocultaré mas mi rostro, porque derramaré mi espíritu sobre toda la casa de Israel, dice el Señor Dios.

ra sua confidenter neminem formidantes:

27. Et reduxero eos de populis, et congregavero de terris inimicorum suorum, et sanctificatus fuero in eis, in oculis gentium plurimarum.

28. Et scient quia ego Dominus Deus eorum, eò quòd transtulerim eos in nationes; et congregaverim eos super terram suam et non dereliquerim quemquam ex eis ibi.

29. Et non abscondam ultra faciem meam ab eis, eò quòd effuderim spiritum meum super omnem domum Israël, ait Dominus Deus.

CAPITULO XL.

Muestra el Señor al profeta en espíritu las puertas, vestibulos y atrios del templo, que se describen.

1. EN el año vigésimoquinto de nuestra conduccion al cautiverio, al principio del año, es decir, á diez del mes primero, catorce años despues que la ciudad de Jerusalem fué arruinada, en aquel mismo dia se hizo sentir sobre mí la mano del Señor, y condújome en espíritu allá á Jerusalem."

2. Llevóme, digo, en una vision divina á la tierra de Israel, y púsome sobre un monte altísimo, sobre el cual estaba un templo, que por su grandeza y situacion parecia como el edificio de una ciudad que miraba hácia el mediodía."

¶ 1. Lit. llevóme allá, es decir, al parage que señalaré.

¶ 2. La palabra *vergentis* no está en el hebreo que solo dice *ab austro*; los Setenta leyeron *ex adverso*, en frente de mí. Calmet cree con otros que este templo, tal como luego se describe, era el mismo que los Caldeos quemaron, y que Dios lo representó á los ojos del profeta, no solo para asegurar á los Judíos su restauracion futura, sino tambien para que á su vuelta del cautiverio lo reedificasen por aquel modelo, en cuanto les fuese posible. La mayor parte de los intérpretes reconocen con los santos doctores que aquel templo parecido á una ciudad, representaba con simbolos misteriosos á la Iglesia de Jesucristo, que es al mismo tiempo una ciudad, cuyos ciudadanos son los discipulos de Jesucristo, y un templo en el que Dios ha establecido para siempre su morada, como dice expresamente el pró-

1. In vigesimo quinto anno transmigrationis nostrae, in exordio anni, decimâ mensis, quartodecimo anno postquam percussa est civitas: in ipsa hac die facta est super me manus Domini, et adduxit me illuc.

2. In visionibus Dei adduxit me in terram Israël, et dimisit me super montem excelsum nimis: super quem erat quasi aedificium civitatis vergentis ad Austrum.

3. Et introduxit me illuc: et ecce vir, cuius erat species quasi species aeris, et funiculus lineus in manu eius, et calamus mensurae in manu eius: stabat autem in porta.

4. Et locutus est ad me idem vir: Fili hominis, vide oculis tuis, et auribus tuis audi, et pone cor tuum in omnia, quae ego ostendam tibi: quia ut ostendantur tibi adductus es huc: annuncia omnia, quae tu vides, domui Israël.

5. Et ecce murus forinsecus in circuitu domus undique, et in manu viri calamus mensurae sex cubitorum, et palmo; et mensus est latitudinem aedificij calamo uno, altitudinem quoque calamo uno.

6. Et venit ad portam, quae respiciebat viam orientalem, et ascendit per gradus eius: et mensus est limen portae calamo uno latitudinem, id est, limen unum calamo uno in latitudine:

3. E introdújome dentro de él; y he aquí un varon" cuyo aspecto era semejante á lucidísimo bronce, y tenia en su mano una cuerda de lino, y una caña de medir en la otra mano; y estaba parado á la puerta, como si me aguardase.

4. Y díjome este varon: Hijo de hombre, mira atentamente con tus ojos, y aplica bien tus oidos para escuchar, y deposita en tu corazon todas las cosas que yo te mostraré; pues para que se te manifiesten has sido tú conducido acá: míralas pues, y anuncia luego á la casa de Israel todo cuanto ves.

5. Y ví afuera un muro que cercaba la casa por todas partes; y aquel hombre tenia en la mano una caña de medir, que tenia seis codos y un palmo de longitud;" midió la anchura de la pared del edificio, la cual era de una caña," y de una caña tambien la altura.

6. Y fué luego á la puerta que miraba al camino de oriente, y subió por sus gradas;" y midió el umbral de la puerta, cuya anchura era de una caña, esto es, cada umbral tenia una caña de ancho."

feta en el capítulo XLIII, ¶ 17. La formacion de la Iglesia por la conversion de los gentiles ha contribuido mucho sin duda á verificar al ménos una parte de estas profecias; la conversion futura de los Judíos, á la que debe seguir la de multitud innumerable de gentiles de todas naciones, acabará la construccion de ese templo misterioso, cuyas piedras se labran en la tierra, y cuya fábrica solo ha de completarse en el cielo.

¶ 3. Es decir, un ángel en figura de hombre.

¶ 5. Hebr. dif. seis codos en codo y palmo; es decir, seis codos, subdividido cada uno en seis palmos. El codo hebreo tenia unas veinte pulgadas y media, y los seis codos equivalen á unos diez piés y tres pulgadas. Véase la *Disertacion sobre el codo hebreo*, que precede á Ezequiel.

Ibid. Es decir, de esta medida de seis codos, y así en todo lo que sigue. Esta pared de seis codos de altura y otros tantos de grueso, rodeaba el corte de la montaña, como una especie de parapeto, y solo era un muro exterior. Veanse las letras *AAAA* en el plano del templo de Jerusalem. Como estas descripciones tienen dificultades que detienen y embarazan á los expositores mas hábiles, casi me limitaré en adelante á copiar el comentario de Calmet, refiriendo al lector á los planos que lo acompañan.

¶ 6. Aunque hubiesen aplanado toda la cumbre del monte, le habian dejado una inclinacion regular; de manera que de un atrio á otro se subia por cierto número de escalones. El templo tenia cuatro puertas grandes, al oriente, al septentrion, al occidente y al mediodía. Véase el plano *MMMM*.

Ibid. Esta repeticion que parece superflua, *id est, limen unum calamo uno in latitudinem*, no está en la version de los Setenta; y las palabras *id est* no aparecen en el hebreo; de modo que en él es aun mas chocante la repeticion expre-